



The MISSIONARY HERALD

MARCH 1, 1872.

Remarkable Progress of Bengali Literature.

BY J. C. MARSHMAN, ESQ.*

THERE is a larger number of treatises in the department of history, in which the natives appear to take more particular pleasure than in any other. There are ten different works on the history of India, some of which extend to 400 pages; one of them includes memoirs of the Governors-General, and another the details of the Mutiny. Five works are devoted to the history of Bengal, of which one is stated to have gone through seven-teen editions. There is also a history of England, a history of China, of Russia, of Orissa, and of Bikrampore, in Bengal. Geography, including physical geography and the use of the globes, is the subject of ten volumes, one of which has seen nineteen editions. One treatise refers to the geography of India alone. There are nine volumes on Mechanics and the Steam Engine, the Elements of Natural Philosophy, an Essay on Mind and Matter, on Objects, on Mineralogy, and Entertaining Lessons on Science and Literature, twenty-fifth edition. On Astronomy there is but one treatise. Bengali Grammar furnishes the subject of three volumes, and English Grammar of two—one the seventeenth edition. There are, moreover, two Bengali Dictionaries, and one on Rhetorical Composition; another is an Introduction to Bengali Composition. Poetry has received its full share of attention. There are four parts of 'Poetical Selec-

* The above paper contains Mr. Marshman's report on the volumes in the Bengali language contributed last year to the Indian Department of the International Exhibition.

tions,' one the fifth edition; three parts of the 'The Poetical Reader;' and one collection of Miscellaneous Poetry. Six different works show the attraction which the drama has for the native mind; they are all original productions, and one of them, a historical play, introduces both Seevajee and Aurungzèbe.' In arithmetic we have mental arithmetic for children; a treatise compiled from De Morgan, Colenso, and others, and seven other treatises. Algebra appears to be a favourite study. There are no fewer than five works on the subject, one of which extends to more than 400 pages. There is, moreover, a translation of the three first books of Euclid, and a treatise on mathematics. There are three works on the Principles of Morals; three of Moral Lessons drawn from History; two of Notes on Morals, and the seventeenth edition of 'The Moral Class-book.' Biography supplies the subject of four works—one on female biography; one on European biography, compiled from 'Chambers's Educational Course;' a collection of exemplary and instructive biographies, including memoirs of Hunter, Hutton, and Dr. John Leyden, the friend and associate of Sir Walter Scott, who died sixty years ago; and it is a singular fact that the life of this eminent Orientalist, whose name is scarcely remembered in England, should be introduced to the natives of Bengal in their own language. Tales, fables, and romances furnish seven volumes, only one of which, relating the residence of Seeta in the forest, is derived from the Ramayun. Translations, four in number, have also been made from the Sanskrit; and from English we have 'Rasselas,' 'Telemachus,' 'Watts's Improvement of the Mind,' the Bengali Family Library, and a treatise on money matters, from Archbishop Whately. Of elementary works there are, in all, nine volumes, including elementary lessons, instructions for youth, lessons on objects (the thirty-sixth edition), and others of the same character.

Natural History contributes two volumes; and among the miscellaneous works are:—'An Elementary Work on Education, its Systems and Principles;' a work 'On the Preservation of Health' (seventh edition); 'On the Marriage of Widows;' 'An Attack on Drunkenness;' 'The Evils of our Society in Bengali,' by a Midnight Traveller; 'On Kindness to Animals,' by the Society for Preventing Cruelty to Animals; 'A Glossary of the Poorans;' and 'Zemindaree Accounts.' In addition to these substantial works there are more than thirty pamphlets of a single sheet on various subjects.

This catalogue of works, published in the vernacular language of Bengal, affords a gratifying proof of the rapid development of intellectual

life and animation among the natives. They are not distributed gratis, but sold at prices varying from four pence to four shillings. With the exception of a small number published by the Calcutta School-book Society—the oldest, and one of the most enterprising of the institutions in Calcutta—they are printed at native presses and sold by native firms of booksellers, and a very considerable number of them were published in the last year. At the beginning of the century a metrical abridgment of the two great epics, the Ramayun and the Mahabharut, and one or two minor poems, were to be found in manuscript in some families, but there did not exist a single prose work in the Bengali language. The Serampore missionaries, the pioneers of Christian civilization in Hindostan, and whose establishment was formed in the last year of the last century, were the founders of the Bengali press. Dr. Carey, from his connection with the college of Fort William, induced the head pundit—Mritunjuy, an Orissa Brahmin, and the first pundit in Bengal—to compile several works in Bengali, which became models of vernacular prose. Dr. Carey's colleagues at Serampore also employed other natives to compose prose works on different subjects, which they issued from their press. In course of time, a native, who had been trained at the press, set up a printing establishment of his own at Calcutta, and continued for six years to publish works on speculation. Others followed his example, and in 1820 I made a collection and an analysis of all the works which had, down to that time, been issued from the native press and under purely native patronage, and they amounted to twenty-seven. Of these works, one was a treatise on law, one on astronomy, one on music, one on materia medica, two dictionaries, a satire on physicians or rather empirics; two treatises on women—not over chaste; one on the duties of men; one on the instruction of youth; and three describing the three kinds of men and women in the world. The rest were popular legends of the gods and goddesses of the Hindoo Pantheon. A comparison of the two lists will show how greatly the native taste has improved, and how much wider is the range of subjects which are now found to be interesting to the native mind. The character of the works is, moreover, of a higher standard. The style is less primitive and more classical; there is a much larger introduction of compound words of Sanskrit origin; and the learned language of the East—which is, perhaps, the most refined and perfect instrument for the expression of human thought—is thus brought to bear on the improvement of the language of the people.

It is particularly noteworthy that the cultivation of the vernacular language of which these various treatises afford evidence, is coeval with the introduction of English education, and corresponds with its progress. At a previous period, all the knowledge existing in the country was monopolised by an educated caste of priests, and sealed in the sacred language which the people were forbidden to approach. The learned fraternity of Brahmins kept this knowledge entirely in their own hands, and never made the slightest effort to communicate it to the people through their own language. They disdained even to use the vulgar tongue, except in the indispensable intercourse of life; an impassable gulf divided the two sections of society—the learned Brahmins from the ignorant multitude. When English was adopted, under the auspices of Lord William Bentinck, as the language of education, it was surmised that the creation of a new educated class, drawing its knowledge from the sources of a foreign language, would produce the same result—that we should have an English caste of Brahmins and pundits, who would equally despise and neglect the vernacular tongue, and that the million would equally be left without the means of access to the stores of knowledge possessed by the upper ten thousand. The works under notice show that this apprehension has not been realised. It is those who have received a complete education, literary and scientific, through the medium of English, to such an extent as to be able to maintain a fair competition with European students, who are thus communicating the knowledge they have acquired to the country through the national language, improving it by the aid of its parent the Sanskrit, and enriching it from the treasury of European knowledge. They are manifestly diffusing a taste for intellectual pursuits among the subordinate classes, and gradually creating a vernacular literature; and thus the Government is doubly rewarded for the encouragement it has given to the cultivation of English.

Encouragements.

BY THE REV. GEORGE KERRY, OF CALCUTTA.

WE have had some pleasing circumstances connected with the village churches during the year; a few months ago, six were baptized at Russool Mahomadchok, and this month one is to be baptized at Dhanghatta; and there are some who will, I hope, shortly be received by the Church at Khari. I returned from Khari a few days ago. Whilst there I re-opened the chapel, which has been almost entirely rebuilt. The

people have contributed upwards of Rs. 100 in money, material, and labour, and Rs. 100 have been paid from the grant of the Committee for that purpose. The services at the re-opening were very good—the place was crowded with people both morning and evening, a good feeling prevailed, and the elder brethren have resolved, with the pastor, to commence a series of special prayer meetings, that they may have among them a revival of religion.

I spent a few days at Lukhyantipore and Dhanghatta. The brick chapel at Lukhyantipore has long been in a very dilapidated state, and is daily becoming more of a ruin. The cost of repair, according to one estimate, seemed likely to be not less than Rs. 1,000. The people have only raised Rs. 50, but I expect in a few weeks a more determined effort will be made. A widow woman whom I baptized before my return to England has expressed her willingness to give some two or three hundred rupees: I have little doubt but that

she will carry out her intention, and I hope her example of liberality may be infectious, and be followed by others. This widow is not wealthy, but her husband left about Rs. 1,000 in cash when he died some years ago. Some of it has been spent, some lost, and some given to the cause of Christ. On one occasion I know Rs. 100 were given. But the money has often been a source of great trouble and anxiety to the good woman. She told me when speaking of her desire to give a considerable part of her possession to the Lord, 'Dhon boro Shoytan'—*i.e.*, 'Money is a great Satan, or devil:' and so she thinks the best thing she can do is to give it away to the Lord.

On Saturday next, I am going to Russoul Mahomedchoke to open the chapel for public worship, which has been built by one of the brethren at his own cost. At three other places, the brethren have repaired the chapels this year at their own cost. You will see, therefore, that some way has been made in carrying out the new plan.

Bombay Baptist Chapel.

BY THE REV. E. EDWARDS.

AS many of our friends have already contributed to the erection of the new Baptist Chapel in Bombay, they will be glad to learn from Mr. Edwards the progress that has been made. Writing on the 22nd of January, he says:—

"I am glad to tell you that our much-and-long-needed chapel is begun, and is to be finished by June next; it will be capable of seating 400 persons. Will not our wealthy Baptist brethren help us to put up this house of God in this most important city, without debt? On account of the dearness of Bombay, I,

in particular, have had many trials and struggles, and the brethren here may well appeal to the liberal supporters of your Society for sympathy and aid. Five years next month I shall (D.V.) have laboured here without a commodious and public building for divine service. If, during that period, the Baptists here had enjoyed

the great advantage of a suitable place of meeting our success would, no doubt, have been much more than it has been; but there is cause to praise God for the souls he has given us. Sixty-five have been buried with Christ in baptism from the beginning of our labours, and we have a dozen candidates. Several of our members are seafaring men, and others are scattered along the G. I. P. Railway.

We shall be happy to forward any further contributions that may be placed in our hands.

Some have been out of employ for months through the reduction and increased native-employing policy of Government. Hundreds of persons that were well off are half starving.

“I am slowly recovering from fever which brought me very near death. The Lord has been faithful to me—yea, very gracious and merciful. ‘Bless the Lord, O my soul, and forget not all His benefits.’”

A Visit to Hayti.

THE Jamaica Baptist Union, at their Session last year, resolved to send a deputation to Hayti with the view, if practicable, of by-and-bye assisting in the work of God in that island. The deputation appointed consisted of the Rev. John Henderson and the Rev. Ellis Fray. Mr. Henderson has kindly favoured us with the following brief account of the visit. His letter is dated Jacmel, September, 18, 1871.

“I thought you might like to get a line from this place. Mr. Fray and myself are here on behalf of the J. B. M. S. We wished to know the condition of the mission here, and to find out if there was any way in which the Jamaica Church could aid it. We reached here at 5 P.M., Sabbath, the 10th. We attended an evening service, conducted by Voltaire; we could understand but little, but he

seemed to interest the people. There were about fifty persons present. We spent last week in visiting the members, preaching in English, examining for baptism, and in baptizing three young men in a river, about four miles distance from Jacmel. Yesterday we were fully engaged. In the morning Mr. Fray preached from the words, ‘Fight the good fight of faith.

THE CHURCH MEETING.

“In the afternoon we held an interesting church-meeting, and felt it our duty to talk with them about the support of the ministry, &c. We had the impression that they might do much more than they have been doing. They took all we said in good part, and promised to do what they could; one or two of the ladies spoke very well

indeed on the subject. At night I preached from the words, ‘Accepted in the beloved;’ and we afterwards administered the ordinance of the Lord’s Supper—it being three years since it was attended to. There were very many Catholics present, perhaps in the chapel and piazzas not less than two hundred. It was a deeply

solemn service, and I feel sure that good was done. The people have shown us much kindness. We found

them greatly discouraged by being so long without a pastor, but our visit has cheered them greatly.

NEED OF A MISSIONARY.

"I feel thankful that God put it into our hearts to come. I do trust that Mr. Hawkes will come out as soon as possible; the Church has been left without a pastor far too long. How glad should we have been could we have shaken hands with Brother Hawkes on Haytien soil! I can scarcely conceive

of a finer field for missionary labour than the one here; were I thirty years younger, I should yield to the temptations and persuasions to remain. You must do more for this land; the fields are indeed white unto harvest; but we will write fully on this matter after our return to beloved Jamaica.

REMINISCENCES.

"You may be sure that I was glad to see my old friend, Mrs. Webley; twenty-six years had passed since we had seen each other. What changes we had to talk of, what inquiries to make, what tears to shed over mutual and much-loved friends with whom we once took counsel, and walked to the house of God in company! Knibb and Burchell, Frances and Dutton, with many others, had passed away since we had

looked in each other's face. Dear Brother Webley, too, had gone; and pleasant was it to us to find our beloved sister labouring to keep the Church here together—a Church gathered by the toil and self-sacrificing labour of her dear husband. The Church and the Committee owe much to our dearly beloved sister for her self-sacrificing toil here for the last nine or ten months.

THE PEOPLE.

"Here, too, we found faithful Lolo, who has entwined himself very closely around our hearts, and Voltaire, holding on to the work in all faithfulness, in the hope that another missionary will soon come. Here, too, were faithful women not a few, who greeted us with words burning with affection, and which Creoles, in the West India Islands, know so well how to use. The beloved Church at Jacmel will henceforth be scarcely less dear to us than are those in beloved Jamaica. God has done a great work here, and, humanly speaking, the British

Churches may, if they please, possess the whole land for God. We went over the buildings this morning with a respectable carpenter in town; with the exception of one or two sills, the substantial parts of the building are all good. An estimate of the expense of putting the premises in thorough repair is to be sent in this afternoon; this we will forward to you.

"We have reason to believe that God is greatly blessing Lolo's labours; Voltaire has also done well, and might be usefully employed. We leave here to-morrow for Port-au-Prince."

From the last "HERALD" our readers will learn that Mr. Hawkes has sailed for his field of labour.

A New Field of Labour.

BY THE REV. T. RICHARD, OF CHEFOO.

IN our last issue we gave the first portion of Mr. Richard's narrative of his journey into Mantchouria. Under date of Nov. 11th, he continues it. His remarks on the nature of his work are both interesting and instructive.

"In my last letter I gave you a brief sketch of the country and people of Shing-King, and touched upon the misery both there and in Corea, owing to the weakness of the government of the former, and to the suspicious shortsighted policy of the latter.

"There does not seem anything particularly strange about this shortsightedness, for it has always been the way of nations until Christianity teaches them the wisdom of love and friendship; as all kingdoms are but provinces of a vast empire, whose ruler is our Father, who is in heaven. These people are ignorant of the King of kings, hence their selfishness. The weakness of the government is also shortsighted, not to say blind, and in this case arises from a peculiar belief held by the Chinese. Blackstone used to say that it is better that a hundred guilty ones should escape, than that one innocent should suffer. The Chinese say it is better that all guilty ones should escape. Take an illustration. An officer of the Dragoons visited us at an inn, in an out-of-the-way district. We asked him what he

did there. He^d said, 'At Tungkow, fifty miles off, is an outlaw with 500 followers. He raised a disturbance in the third moon, at which several men were killed. A thousand soldiers have been despatched to this place.' 'Is the villain caught?' 'No.' 'Where are the imperial troops?' 'They are in divisions of one and two hundreds posted at different towns about.' 'How near are they to this ruffian?' 'At distances of 15 to 50 miles off.' 'You will soon catch him now.' 'No, we have already been four months in this position.' 'What on earth are you doing here then? Why don't you march up together and take him immediately?' 'Ah!' he said, and his countenance fell, 'If we do that we shall cause great suffering, many men would be wounded, and we don't know how many killed. 'We don't like that.' 'What is your business here then?' 'We hope that our presence will make his band disperse, thus we shall secure peace to this neighbourhood without shedding blood and without any suffering!' This certainly is liberty.

THE BUDDHIST SUPERSTITION.

"This view of the Chinese is probably to be traced to the Buddhist religion, which is very flourishing in those parts. There is a place, near an old capital, called Chien-san (thousand hills). There are seventy-two temples built on the Chien-san. The priests are very numerous. These ascetics

have a horror of blood; and life even in a murderer, is sacred. The people catch the infection of these ideas, and become sickened and helpless, the sport of circumstances. The *noblest* among them, who can see the absurdity of these superstitions, for want of better ideas which Christianity

would give them, find a fine field in which to play their game of getting rich at the expense of the superstitious.

They scour the country doing what they please.

NATURE OF THE WORK.

“These are the sort of superstitions which we have to encounter. The country is very extensive, and the temptation is to hurry to every place. Little efficient planting can be made in a day in a land so rank with Buddhism, an ancestral worship. We have to root as well as plant. We move on to new places every day in Mantchuria. I think the best plan is to

visit a district and remain there for a week, fortnight, or month, as circumstances may require; then take a second and a third, and so on, until it will be necessary to revisit them again. In two days I shall start to give a trial to this plan. Pray for more missionaries to join us, and that God will abundantly bless us.”

Zenana Work in India.

THIS very interesting and important department of Christian labour in India, continues to enjoy many tokens of the Divine favour, and to occupy an ever-enlarging area. The following extract of a letter lately received from Calcutta by the Ladies' Association conveys information that our readers will rejoice to receive. As the year is rapidly drawing to a close, the Secretaries of the Association beg us to urge upon our friends the early remittance of their subscriptions.

“We have set two more native teachers to work, and expect to have to employ one more soon, so that the additional expense this year will be very great. We want all you can command. Miss Joseph needs help at Benares, for the work is extending beyond her power, and is deeply interesting. I think of the Bible admitted into the homes, and freely read, too, in Benares, one of the most sacred cities of the Hindoos. I am amazed and can only say, ‘What hath God wrought.’ In another direction, one

of the agents of our Society is very successful in her work. Some of the Baboos actually visit her now for religious instruction as the result of her teaching their wives. She needs the help of native assistants. I was delighted to hear that one woman, finding the Baboos seemed unwilling to pay the palki hire as they promised, said, ‘And if they won't pay, make it an excuse not to teach work, but teach more of the Bible, and more about Christ.’”

Missionary Notes.

CALCUTTA.—The Rev. C. B. Lewis reports that he has returned, with Mrs. Lewis, to Calcutta, from a very gratifying visit to Delhi and the North-West Provinces, and with their health greatly improved. In February Mr. and Mrs. Lewis were intending to make a visit to the island of Ceylon.

SERAMPONE.—Since his return, the Rev. J. Trafford has not been so well, having had a relapse of the distressing symptoms that led to his journey to the North-West. It is, however, hoped that a speedy improvement will take place.

SEWRY.—We are happy to report the safe arrival of the Rev. W. A. Hobbs, in Calcutta, on November 23, and, after a brief visit to Jessore, at Sewry on the 18th December. He has at once entered on the work of re-organizing the Native Church, and is making arrangements for itinerating labours in the district.

AGRA.—On leaving Agra, our valued friend, the Rev. John Gregson, received several marks of esteem and affection from the people among whom he has so long laboured. The soldiers of the cantonments presented him with a handsome silver inkstand, and the congregation with an address and gifts. Mr. Parsons will superintend the station till the arrival of the Rev. Joseph Gregson.

MONGHYR.—The mission has lost a very useful native preacher by the death of Santokhi. His end was consistent with his godly life and conscientious spirit. We are sorry also to report that the health of Mr. Campagnac is far from good.

PATNA.—The Rev. D. P. Broadway reports that he has three candidates awaiting baptism. He states that the stormy weather has been very injurious to the crops, and also to buildings on the banks of the Ganges. He laments the death of a very promising young Christian at Dinapore.

MALTA.—The Rev. J. G. Gregson informs us of his safe arrival, with his family, at Malta, on the 21st January. The weather was very stormy during the voyage to Cape St. Vincent. He found the tideless Mediterranean a great change from the tempestuous waves of the Atlantic.

CEYLON.—The Rev. H. R. Pigott informs us that his own health, as well as the health of Mrs. Pigott, has suffered much of late from the debilitating effects of the climate. He looks for a change in the coming year.

CHEFOO, CHINA.—We have much pleasure in recording the safe arrival of Miss Johnston at Shanghai, and her marriage with Dr. Brown, on the 21st December. Dr. Brown has arranged with Dr. Henderson, of the United Presbyterian Mission, to combine their efforts for the medical treatment of the people.

CAMEROONS RIVER, AFRICA.—The Rev. A. Saker reports that his congregation, inquirers' class, and sabbath school, have all increased in number of attendants. A new schoolhouse is being built to meet the necessities of the case. He is also pushing rapidly to completion the printing of the remaining portion of the Old Testament.

JERICHO, JAMAICA.—The Rev. Jno. Clarke informs us that this Church, together with Mount Hermon, consists of 1,553 members. During the year twenty-five persons have been baptized, but the loss by separation has exceeded this number, being sixty-nine. In the inquirers' classes there are 211 persons. The school is in a prosperous condition, and the roof of Mount Hermon chapel has been renewed. The contributions of the people have been as good as usual, and the debt on the chapel and a new school-house is but small.

MORANT BAY.—The Rev. D. J. East reports the ordination of Mr. Watson, one of the students of the Calabar College, as pastor of the newly-formed church in Morant Bay. The chapel was well filled, and the service excited great interest. The labours of Mr. Watson there have been much blessed, and he has won the esteem of all classes of the community.

ITALY.—We have been favoured by Dr. Manning with the following statistics of progress in Italy. There are 248 persons who have been baptized on a profession of faith, of whom 50 live in Rome, 55 in Bologna, 50 in Bari, 35 in La Tour, and the rest in six other places. In Albano, and three other towns near Rome, there exist congregations, but no persons have yet been baptized. There are in Rome four rooms for meetings, at which the attendance averages 340 persons. There are also 25 candidates for baptism. Four Churches have been formed, two only of which have pastors.

Home Proceedings.

ORDINATION OF A MISSIONARY.

A very crowded and interesting service was held in the Baptist Chapel, Pontypool, on the 31st of January, to commend to the Divine blessing, and to set apart to the work of Christ in Jamaica, Mr. Philip Williams, a student of Pontypool College. The Rev. D. Davies opened the service with an address, which was followed by some fraternal and hearty words of farewell from Mr. W. Edwards, one of the fellow-students of Mr. Williams. Questions were then put to Mr. Williams by his tutor, the Rev. Dr. Thomas, as to his religious views, and the motives by which he has been led to give himself to the work of God in Jamaica. After very satisfactory replies, he was commended to God in prayer by Dr. Thomas. Dr. Underhill then addressed counsels to the missionary on the influence of Christian character in the promotion of the kingdom of God, which was followed by an address from Dr. Price, of Aberdare, on the history of the Mission in Jamaica. The devotional parts of the service were conducted by Rev. W. M. Lewis, classical tutor of the college, Rev. S. Jones, and other Brethren. Mr. Williams sailed for the scene of his labours on the 10th February, bearing with him the affectionate interest and the fervent prayers of the many friends who are acquainted with his career at college, and his ministry among the churches of his native land.

ANNUAL SERVICES.

As the arrangements for the Annual Services are nearly complete, it may be convenient and interesting to our friends to be informed that they will commence with the usual introductory prayer-meeting at the Mission House on the 18th of April. The Hon. and Rev. B. W. Noel has kindly consented to preside at the service for prayer. The Rev. C. Stanford and the Rev. H. Simon have cordially acceded to the invitation of the Committee to preach the annual sermons. The chair at Exeter Hall will be filled by Sir Donald McLeod, late Lieutenant-Governor of the Punjab, and the speakers at present engaged are the Revs. B. Millard, of Jamaica, and Dr. Turner, of the Samoa Mission in the

South Seas. A missionary breakfast will be held on the morning of the 24th, when the work in the Zenanas of India will occupy attention. Colonel A. Angus Croll has kindly promised to preside, and several missionaries will, it is expected, give addresses on the subject.

We venture to suggest to our friends that they make the forthcoming anniversaries a special subject of prayer, continuing the expression of devout feeling evoked by the services lately held.

The services and meetings of the month have been as follows :—

PLACES.	DEPUTATIONS.
Abbey Road Chapel (sermon for Jamaica Special Fund)	Rev. B. Millard.
Bourton and Stratton	„ J. H. Anderson.
Cheltenham and Gloucester	Revs. Hormazdji Pestonji and A. McKenna.
Edenbridge	Rev. B. Millard.
Herefordshire	„ Hormazdji Pestonji.
High Wycombe and King's Hill	„ C. Bailhache.
Hampstead	Dr. Underhill.
Houghton Regis	Rev. A. McKenna.
Holloway	Revs. C. Bailhache and B. Millard.
Leamington and Warwick	„ C. Bailhache and T. W. Handford.
Princes' Risborough and District	Rev. J. H. Anderson.

NOMINATION OF COMMITTEE.

As our anniversaries are approaching we beg to call particular attention to the nomination of gentlemen eligible to serve on the Committee. It is very important that no one should be nominated who is not known to be willing to serve, if elected. A member of the Society may nominate any number of gentlemen. The balloting list is made up of the names sent in, and they must be in the hands of the Secretary on or before the 31st of March. No name can be placed on the list after that day.

FINANCES.

The accounts close on the 31st instant, but as that day falls upon a Sunday, we intend, for the accommodation of friends at a distance, to keep them open until the 3rd April, by which time all contributions intended to appear in the Report must be in the Secretary's hands. As the annual services come very early this year, this date cannot by any means be exceeded.

REMITTANCES.

We again caution our friends against sending their collections, &c., in postage stamps. It is not safe to do so. We have found that several remittances made in stamps have not reached the Mission House. Post-office orders should be made payable to Dr. Underhill at the General Post Office, St. Martin's-le-Grand.

Contributions

From January 19th, 1871, to February 17th, 1872.

W. & O. denotes that the contribution is for *Widows and Orphans*; N. P. for *Native Preachers*; T. for *Translations*; S. for *Schools*.

ANNUAL SUBSCRIPTIONS.		BEDFORDSHIRE.		CORNWALL.	
Evans, Mrs A. E., Llanrhaidr	1 1 0	Keysoe for N P	1 10 8	Hayle for N P	1 7 0
Farran, Major	2 0 0	Luton, Union Chapel for W & O	1 10 0	DERBYSHIRE.	
Parsons, Mr	1 0 0	Potton for N P	0 6 0	Chesterfield for W & O	2 0 0
Stevenson, Mrs, Blackheath	25 0 0	Sandy	0 13 6	Do. for N P	1 5 0
Walker, Mr J, Carnarvon, Alford, N B	2 0 0	Shefford	3 2 9	DEVON.	
Wilkinson, Mrs., Totteridge, Herts	5 0 0	Do. for W & O	0 10 0	Ashwater for W & O	0 10 0
DONATIONS.		Sundon for N P	0 13 0	Barnstaple, Boutport St. for W & O	1 10 0
Bible Translation Society, for T	300 0 0	Thurleigh for W & O	0 6 3	Do. for N P	0 12 6
David, Miss Helen, collected by, for N P	0 8 0	Do. for N P	1 1 4	Bovey Tracey for N P	0 7 7
Johnson, Mr W., Fulbourn	26 0 0	BERKSHIRE.		Christow for W & O	0 9 7
Sheppard, Mrs, Frome, for Mrs Anderson's Station, Jessore	0 10 0	Blackwater for N P	1 18 3	Do. for N P	0 8 0
Tritton, Mr Joseph	200 0 0	Bourton	20 0 9	Chudleigh	35 5 1
W. W.	2 0 0	Do. for W & O	2 0 0	Do. for W & O	1 1 6
Young Men's Missionary Association at 18, Wood Street, per Mr. T. A.	5 0 0	East Hilsley for N P	0 10 8	Cullompton for N P	0 15 0
Blest	5 0 0	Headley for N P	1 19 0	Ilfracombe	0 10 0
Under 10s.	0 12 8	Sindlesham for N P	2 2 10	Do. for W & O	0 8 3
LONDON AND MIDDLESEX.		BUCKINGHAMSHIRE.		Kingskerswell for W & O	3 19 8
Battersea	7 7 0	Aylesbury for W & O	0 12 6	Swimbridge for W & O	0 7 6
Berkeley Road Haverstock Hill	0 11 10	Do. for N P	0 8 0	Tavistock for W & O	0 5 0
Brixton Hill, for W & O	7 0 0	Bierton	0 12 6	Torquay for W & O	4 0 0
Waddon, Onslow Chapel for W & O	2 10 0	Deanshanger for N P	0 3 2	Do. for N P	6 12 11
Camberwell, Denmark Place for W & O	6 19 0	Drayton Parslow	3 6 0	DORSET.	
Do. Mansion House for W & O	1 5 0	Penny Stratford for W & O	1 0 0	Barton for W & O	0 10 0
Camden Road for W & O	20 4 3	Do. for N P	0 8 0	Do. for N P	1 16 10
Chelsea for W & O	1 0 0	Gold Hill for W & O	0 12 0	Iwerne Minster for N P	1 8 8
Dalton, Albion Hall	5 0 0	Gold Marlow	2 4 0	Weymouth	8 11 0
Depford, Olivet Chapel for W & O	0 5 0	Do. for W & O	0 8 0	Do. for W & O	1 0 0
Flammersmith, Avenue Road for W & O (moiety)	1 13 0	Great Missenden for W & O	0 15 0	DURHAM.	
Hampstead, Heath Street Sunday-school	1 1 0	Stony Stratford for W & O	1 2 6	Consett for W & O	0 7 2
Highgate for W & O	3 0 0	Do. for N P	0 15 8	Hamsterley for N P	0 10 6
Horsley Street Sunday-School	2 7 3	Wendover	0 10 0	Stockton-on-Tees for N P	2 0 0
James Street for W & O	1 13 6	Wraysbury for W & O	0 14 9	Wolsingham for W & O	0 10 0
John Street	73 17 9	CAMBRIDGESHIRE.		ESSEX.	
Maze Pond	5 0 0	Cottenham, Old Baptist Chapel for W & O	1 0 0	Burnham for W & O	0 16 0
Do. for W & O	5 0 0	Haddenham	9 5 8	Do. for N P	0 15 11
Poplar, Cotton Street	4 18 2	Do. for W & O	1 3 8	East Mersea for N P	1 1 0
Regents Park for W & O	0 16 8 0	Histon for N P	2 0 6	Halstead	12 0 0
Shacklewell for W & O	1 5 0	NORTH-EAST CAMBRIDGESHIRE.		Do. Providence Chapel for N P	0 8 4
Stockwell for W & O	6 8 0	Barton Mills and Mildenhall	6 1 6	Plaistow and West Ham for W & O	0 15 0
Tottenham for W & O (additional)	0 10 0	Burwell for W & O	0 15 0	Plaistow, Union Chapel for N P	0 6 0
Trinity Chapel, John St. Edgware Road	7 2 8	Do. for N P	2 0 5	Romford for W & O	1 0 0
Vernon Chapel for W & O	3 0 0	Isleham	8 8 6	GLOUCESTERSHIRE.	
Wandsworth, East Hill for W & O	4 5 8	Soham	11 7 0	Cheltenham, Cambray Chapel	5 0 0
		West Row	5 1 8	Chipping Sodbury	4 13 4
		Less Expenses	0 16 6	Do. for W & O	0 10 0
			32 17 7	Parkend and Yorkley for N P	2 0 5
		CHESHIRE.		Slimbridge Gosington for N P	0 15 1
		Birkenhead, Welsh Church for N P	2 13 3	Tetbury	1 5 5
		Chester, Hamilton Place	2 2 3	Do. for W & O	0 3 0
		Do. for N P	2 17 9	Do. for N P	1 3 1
		Onston for W & O	1 0 0	Uley for W & O	0 5 0
				Wickwar for W & O	0 9 9
				Woodchester for W & O	0 14 6

EAST GLOUCESTERSHIRE.	
Bourton-on-the-Water for N.P.	1 2 10
Maiseyhampton	3 9 0
HAMPSHIRE.	
Brockenhurst for W & O	0 8 0
Broughton	8 14 3
Do. for W & O	2 8 4
Crookham and Fleet for W & O	0 12 0
Do. for N.P.	1 0 0
Landport, Lake Road for W & O	2 0 0
Lockerley	0 11 8
Lymington	1 19 8
Do. for W & O	1 1 0
Poulner Ringwood for W & O	0 6 0
Romsey	11 15 9
Do. for W & O	1 0 0
Do. for N.P.	2 9 7
Southampton, Carlton Chapel for W & O	1 0 0
ISLE OF WIGHT.	
Freshwater for W & O	0 4 0
Do. for N.P.	0 17 7
Yarmouth for N.P.	0 6 6
HEREFORDSHIRE.	
Ledbury for W & O	0 7 6
Do. for N.P.	0 12 5
Ryebord for W & O	0 12 0
HERTFORDSHIRE.	
Buntingford for N.P.	0 7 4
Bushey New Town for W & O	0 6 0
Do. for N.P.	1 0 0
Chipperfield for W & O	1 6 5
Markyate-street	12 1 11
Do. for W & O	1 0 0
Do. for N.P.	2 15 9
Mill End for W & O	0 3 0
Do. for N.P.	1 2 0
Rickmansworth	13 0 1
Do. for W & O	0 10 8
Do. for N.P.	0 10 7
Do. for "Fanny" an orphan under Mr Smith, Camerons	1 10 2
Do. for African lad under do.	0 16 0
HUNTINGDONSIRE.	
Huntingdonshire, on account, by Mr Paine, Treasurer	50 0 0
Ramsey, Salem Chapel, for W & O	1 10 0
KENT.	
Ashford Assembly Rooms Sunday-school for N.P.	0 13 2
Belvedere	1 19 6
Bessels Green for W & O	0 17 1
Do. for N.P.	1 5 11
Broadstairs	0 2 8
Do. for N.P.	0 11 5
Eynsford for W & O	0 10 0
Kingsdown for Africa	2 16 6
Lewisham Road	5 0 0
Maidstone, Bethel S.-sch.	1 10 4
Margate for W & O	4 0 0

New Boxley, Trinity Ch. for W & O	0 10 0
New Cross, Brockley Rd., for W & O	3 0 0
Do. Sunday-school	4 4 0
Snarden for W & O	9 16 0
Do. for N.P.	1 5 10
Sheerness for W & O	0 6 7
Do. for N.P.	0 7 9
Shooter's Hill Sun.-sch.	3 2 6
Woolwich, Parson's Hill Sunday-school	3 5 0
LANCASHIRE.	
Astley Bridge for W & O	0 14 0
Blackpool Union Chapel.	6 3 0
Do. for W & O	0 16 8
Do. for N.P.	0 10 8
Burnley for W & O	0 11 0
Lancaster for N.P.	1 1 7
Liverpool, Pembroke Ch.	51 13 6
Do. Fabius Ch., Everton	4 12 0
Manchester, on account, by Mr W. Bickham, Treasurer	100 0 0
Oswaldtwistle for W & O	2 11 3
Tottlebank for W & O	1 13 3
Do. for N.P.	0 9 4
East Lancashire Auxiliary.	
Church for W & O	1 0 0
Cloughfold for N.P.	2 2 1
Sunnyside for N.P.	1 3 9
Waterfoot, Bethel for N.P.	0 12 0
LEICESTERSHIRE.	
Arnby for W & O	1 5 0
Foxton for W & O	0 10 6
Leicester, Belvoir Street, 22	2 0 0
Do. Victoria Road	49 13 6
Do. Belgrave Road for W & O	0 10 0
Melton Mowbray for W & O	1 0 0
Monks Kirby & Pailton for W & O	0 18 0
Oadby for N.P.	0 9 4
LINCOLNSHIRE.	
Horncastle for W & O	0 10 0
NORFOLK.	
Aylham for W & O	0 10 0
Buxton for N.P.	0 16 9
Ingham for W & O	2 2 0
Kenninghall	1 9 1
Do. for N.P.	1 15 11
Lynn Union Ch. for N.P.	1 7 8
Mundesley for N.P.	0 10 0
Neatishead for W & O	0 5 0
Norwich, Surrey Road, for W & O	3 0 0
Stow Vandolph for N.P.	0 17 6
Thetford for W & O	0 7 6
Worstead for W. J. Worstead, Camerons	0 12 8
NORTHAMPTONSHIRE.	
Aldwinkle for W & O	0 12 0
Braunston for N.P.	0 8 3
Bugbrook for W & O	0 10 0
Bythorne for N.P.	1 4 0
Do. for W & O	0 8 0
Clipstone for W & O	1 0 0
Culworth for W & O	0 7 0
Ecton for N.P.	0 6 0
Greton for N.P.	0 10 0
Gullesborough for W & O	0 17 0
Do. for N.P.	1 2 9

Kingsthorpe for W & O	0 10 0
Long Buckby for W & O	1 0 0
Northampton, Princes Street, for W & O	1 2 6
Road for W & O	0 17 0
Stanwick for N.P.	0 19 10
Weston-by-Weedon for W & O	1 0 0
Woodford for W & O	0 10 0
NORTHUMBERLAND.	
Newcastle, Dewick Street, for N.P.	13 8 0
Do. Marlborough Crescent for W & O	1 2 0
NOTTINGHAMSHIRE.	
Southwell	1 16 9
Do. for W & O	0 11 2
Do. for N.P.	0 19 9
OXFORDSHIRE.	
Banbury	2 6 6
Do. for W & O	1 0 0
Do. for N.P.	0 7 1
Boxham for N.P.	1 7 3
Little Tew	2 3 1
Do. for W & O	0 10 0
Oxford for W & O	1 11 0
RUTLAND.	
Langham for N.P.	0 5 5
Oakham for N.P.	1 13 6
SHERIFFSHIRE.	
Dawley Bank	4 11 8
Shrewsbury, St. John's Hill, for W & O	1 1 6
Wellington	13 3 0
SOMERSETSHIRE.	
Bath, Hay Hill	0 5 0
Beckington for N.P.	1 5 8
Bedminster, West Street, for W & O	0 10 6
Burnham for N.P.	1 5 9
Chard	10 2 6
Froine, Badcox Lane, for W & O	2 0 0
Do. Lock's Lane	1 0 0
Do. for W & O	0 15 9
Do. for N.P.	0 16 6
Isle Abbots for N.P.	0 8 0
Keynsham for W & O	1 0 0
Shepton Mallet for N.P.	1 6 3
Wells	1 0 0
STAFFORDSHIRE.	
Brettell Lane	8 0 0
Do. for W & O	0 15 0
Hanley, Welsh Chapel	0 15 0
Do. for W & O	0 5 0
Do. for N.P.	0 12 6
Stafford for W & O	0 10 4
Do. for N.P.	2 12 2
SUFFOLK.	
Charsfield for W & O	0 5 0
Hadleigh for W & O	0 10 0
Rattleden for W & O	1 1 0

SURREY.			East Riding Auxiliary.			Pontrhydryn			6 0 0		
Cranleigh for <i>W & O</i>	0 10 0		Beverley	42 10 6		Rhymney, Beulah	1 0 6				
Dortman's Land	0 15 0		Do. for <i>W & O</i>	4 1 0		Do., for <i>N P</i>	0 4 10				
Esher	5 4 6		Do. for <i>N P</i>	5 0 0		St. Brides, for <i>W & O</i>	1 0 0				
Do. for <i>W & O</i>	0 10 0		Bridlington	9 17 7		Upper Trosnant	1 7 0				
Kington Bridge Hall for <i>W & O</i>	0 10 6		Do. for <i>China</i>	0 14 0		PENBROKESHIRE.					
SUSSEX.			Driffield	8 19 3		Carmel, for <i>N P</i>	3 10 5				
Chichester for <i>N P</i>	0 7 0		Hull	7 1 1		St. David's	0 5 6				
Forest Row for <i>N P</i>	0 19 5		Do. George Street	29 10 7		Do., for <i>N P</i>	2 15 10				
Lewes	14 3 8		Do. for <i>W & O</i>	3 2 4		RADNORSHIRE.					
Do. for <i>W & O</i>	1 8 10		Do. for <i>N P</i>	2 12 4		Dolan	2 3 10				
WARWICKSHIRE.			Do. South Street	11 19 2		SCOTLAND.					
Alcester	13 15 6		125 7 9			Aberdeen, 208, George Street, for <i>N P</i>	6 5 7				
Appleby, Brook End Ch. for <i>N P</i>	0 4 6		Less amount acknowledged before			Eday, for <i>N P</i>	2 0 0				
Birmingham, by Mr. T. Adams, Treasurer	291 6 1		70 0 0			Elgin, for <i>W & O</i>	0 12 0				
Do. Harborne for <i>W & O</i>	1 5 0		55 7 9		Gildersome	1 0 0					
Dunchurch for <i>W & O</i>	0 12 6		15 7 10		Hebden Bridge for <i>W & O</i>	1 10 0					
Leamington on account	50 0 0		1 10 0		Lindley, Oaks Chapel, for <i>W & O</i>	1 1 8					
Studley	0 12 0		1 4 1		Rishworth for <i>N P</i>	1 4 1					
WILTSHIRE.			NORTH WALES.			ANGLESEA.					
Bradford-on-Avon, Zion Chapel for <i>W & O</i>	1 10 9		ANGLESEA.			Holyhead, Bethel Welsh Church, for <i>W & O</i> ...	0 10 0				
Caine	10 0 0		CARNARVONSHIRE.			CARNARVONSHIRE.					
Do. for <i>W & O</i>	1 5 0		Conway, for <i>N P</i>			0 8 6					
Do. for <i>N P</i>	2 19 5		Pwllhelli			1 16 11					
Chippenham for <i>N P</i>	4 0 0		DENBIGHSHIRE.			DENBIGHSHIRE.					
Do. for <i>W & O</i>	1 6 0		Wrexham			3 2 3					
Corton for <i>N P</i>	0 14 0		MONTGOMERYSHIRE.			MONTGOMERYSHIRE.					
Devizes for <i>N P</i>	2 4 4		Newtown, for <i>W & O</i> ...			1 10 7					
Imber, Tilshhead, Rushall, Down Farm, and Netheravon	5 19 10		SOUTH WALES.			SOUTH WALES.					
Porton for <i>N P</i>	0 3 11		BRECKNOCKSHIRE.			BRECKNOCKSHIRE.					
Swindon for <i>N P</i>	2 10 4		Beaufort, for <i>N P</i>			1 6 2					
Upper Stratton	4 9 3		Brynmawr, Calvary, for <i>W & O</i>			0 5 0					
WORCESTER.			CARMARTHENSHIRE.			CARMARTHENSHIRE.					
Pershore for <i>W & O</i>	1 0 0		Carmarthen, Tabernacle Do., English Church, for <i>N P</i>			31 0 6					
Shipston-on-Stour	3 10 0		Carmel, Golden Grove, for <i>N P</i>			0 11 8					
Do. for <i>W & O</i>	1 0 0		Logyn			10 3 11					
Do. for <i>N P</i>	1 13 9		GLAMORGANSHIRE.			GLAMORGANSHIRE.					
Upton-on-Severn	1 1 0		Aberavon, Trinity Chapel Sunday-school			0 9 0					
Worcester for <i>W & O</i>	2 10 0		Canton, Hope Chapel ..			12 17 2					
Do. for <i>N P</i>	2 6 4		Do., for <i>W & O</i>			3 17 8					
YORKSHIRE.			Do., for <i>N P</i>			5 14 7					
Boroughbridge for <i>N P</i> ..	0 8 0		Do., Llandaff Road ..			0 9 4					
Cowling Hill for <i>N P</i>	3 4 9		Do., for <i>N P</i>			0 7 5					
Bradford District.			Maesteg, for <i>N P</i>			0 15 0					
Bradford, Westgate for <i>W & O</i>	7 10 0		Merthyr Tydvil, High Street, for <i>W & O</i> ...			1 0 0					
Do. Trinity Chapel for <i>W & O</i>	2 0 0		MONMOUTHSHIRE.			MONMOUTHSHIRE.					
Do. Hallfield or <i>W & O</i> ..	6 0 0		Abergavenny, Frogmore St. (2 yrs) for <i>W & O</i> ..			2 0 0					
Horkinstone	2 2 6		Bargoed			2 4 0					
Howarth	31 4 5		Berthwyd, for <i>India</i> ...			2 0 0					
Keighley	15 0 4		Libanus			1 17 0					
Slack Lane	24 18 5		88 15 8								
Less Expenses			1 7 10			87 7 10					

Subscriptions and Donations in aid of the Baptist Missionary Society will be thankfully received by Joseph Tritton, Esq., Treasurer; by Edward Bean Underhill, LL.D., Secretary, at the Mission House, Castle Street, Holborn, LONDON. Contributions can also be paid in at Messrs. Barclay, Bevan, Tritton, Twells, and Co.'s, 54, Lombard Street, to the account of the Treasurer.

ACKNOWLEDGMENTS.

The thanks of the Committee are presented to the following friends:—

- The Ladies of the Pastors' Bible Class Missionary Working Meeting, Arthur Street Chapel, Camberwell Gate, for a box of articles for Mrs. Sale, *Barisal*.
 Mrs. Tritton, Norwood, for a parcel of Clothing, for Mrs. Fuller, *Africa*.
 Sunday-school, Weston-super-Mare, per Miss B. Gould, for a parcel of Clothing, for Mr. Pinnock's School, *Africa*.
 Mrs. Taunton, Downton, for a parcel of Clothing for Mr. Saker, *Africa*.
 Friends at Salisbury, per Mrs. Short, of ditto for ditto.
 Ladies' Missionary Working Society, Upton Chapel, per Mrs. Owens, for a case of Clothing, &c., for Mr. Thomson, *Africa*.
 Friends at George Street and Mutley Chapels, Plymouth, per Miss Alger, for Case of Clothing, &c., for Mr. Saker, *Africa*.

BIBLE TRANSLATION SOCIETY.

We are requested to insert the following list of Contributions to the Bible Translation Society.

From 1st November, 1871, to 31st January, 1872.

LONDON.		KENT.		Evenjob	
Baylis, Mrs.	0 5 0	Ashford	0 10 0	Gladestry	0 12 9
Bayne, Rev. R.	0 5 0	Folkestone, Wheatley, Mr. T. R. (3 years) ...	6 6 0	Knighton	0 11 0
Benetfink, Mrs.	0 10 6	Woolwich	2 6 0	Liangenneck	0 18 0
Bugby, Mr. W.	0 5 0			Liangorse	0 8 9
Buffham, Mr. T. H.	0 5 0	LANCASHIRE.		Llanwrtyd	1 0 0
Cowdy, Mrs.	0 10 6	Bootle	1 0 0	Maersyberlan	1 0 0
Cox, Mr. T.	1 1 0			New Chapel	0 8 0
Hitchcock, Williams, & Co.	1 1 0	LINCOLNSHIRE.		Nantgwyn	1 12 8
Martin, Mr. Marcus.	1 1 0	Bourn	3 15 0	Presteign	1 5 0
Pattison, Mr. S. R., F.G.S.	1 1 0	Maltby	1 10 0	Ponthir	2 7 6
Smith, Mr. C. W.	0 10 6			Pontypool	2 4 6
St. Clair, Rev. G., F.G.S.	0 5 0	MIDDLESEX.		Pontrhydryn	3 3 3
Wilkes, Mr. Charles	0 5 0	Twickenham	0 2 6	Paincastle	0 9 3
BEDFORDSHIRE.				Risca Moriah	0 18 8
Bedford	0 17 6	OXFORDSHIRE.		Swansea, Bethesda	4 4 4
Dnnstable	0 2 6	Banbury	2 8 6	Talgarth	0 19 2
Leighton Buzzard	1 0 6	Chipping Camden	0 17 9	Tirza	1 3 10
Eharnbrook	1 0 0	Chipping Norton	1 4 6	Ynysyfelia	0 8 6
BERKS.		Great Tew	1 0 0	SCOTLAND.	
Ashampstead	0 10 0	Milton and Shipton	1 14 0	Aberdeen	8 0 0
Newbury	2 18 7	Oxford	2 6 0	Aberchirder, Alexander, Mr. J.	1 1 0
Windsor and Slough	1 8 0	Thame	2 0 0	Alford	1 5 0
Wokingham	3 0 0	SHROPSHIRE.		Anstruther	7 16 6
DERBYSHIRE.		Shrewsbury	1 0 0	Arbroath, Baptist Church	1 0 0
Wirksworth	2 0 0	SOMERSETSHIRE.		Berwick-on-Tweed	4 8 0
DEVONSHIRE.		Bridgwater	8 1 0	Bridges of Allan, Pullar, Mr. J., jun.	1 0 0
Ashwater	0 15 0	Taunton	3 5 6	Bunessan, M'Quarrie, Messrs. C. and Son	3 3 0
Beer	0 10 0	Watchet	1 1 0	Broughty Ferry	1 10 0
Bridgetown, Chamings, Mr.	0 5 0	Wellington	3 10 0	Cupar	3 7 6
Brixham	1 0 6	Williton, Williams, Mr. and Mrs.	0 5 0	Dundee, Subscriptions	7 0 0
Compton	2 0 0			" MeadowsideCh.	13 16 3
Devonport	0 17 6	SUFFOLK.		Dunfermline	2 0 0
Exeter	3 12 6	Bures, St. Mary's	4 0 0	Dunoon, Hyde, Mrs.	2 0 0
Fritelstock Norman, Mr. J.	0 10 0	Wiston	0 10 0	Edinburgh	22 9 0
Hatherleigh	0 4 6	SURREY.		Fortrose, Collection	0 11 6
Highampton	2 0 0	Penge, Collins, Rev. J.	0 2 6	Galashiels, Collection	7 3 7
Inwardleigh, Sparks, Mr.	0 5 0	WARWICKSHIRE.		Glacgow, additional	3 15 0
Newton	0 7 0	Birmingham, Nind, Mr. Benj. (of the Cannon Street Baptist Chapel) ..	2 0 0	Greenock	8 2 6
Plymouth	22 6 0	WORCESTERSHIRE.		Irvine	2 7 0
Torquay	6 1 0	Upton-on-Severn	1 0 0	Kirkcaldy, Subscriptions	2 7 0
Totnes	1 17 6	WALES.		" Whyte's Cause-way Church	5 0 0
HANTS.		Abersychan	0 12 6	Leith, Pirie, Mrs. D.	0 10 0
Southampton	0 10 0	Beulah	0 15 0	Newburgh, Subscriptions	0 17 6
HEREFORDSHIRE.		Blaenafon	1 17 6	" Baptist Church	1 0 0
Eardisland	1 1 0	Bwlchysarnau	1 0 0	Nowmlns, Howat, Mr.	0 5 0
HERTS.		Caeleon	0 15 0	Perth, Subscriptions	12 0 0
Berkhamstead	1 4 6	Carmarthen (English) ...	0 7 6	" Collection	2 10 0
Highchinn	4 14 0	Corall	0 6 0	Rothsay	1 7 0
St Albans	7 18 10			St. Andrews	1 18 0
Tring	3 1 0	FOREIGN.		Australia, Sydney, Palmer, Mr. J.	1 0 0
Watford	3 1 0			India, Bombay, Pendlebury, Mr.	1 0 0